



The Multilingual Library for Children in Europe

Belgian Modern Story
Turkish language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELICAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

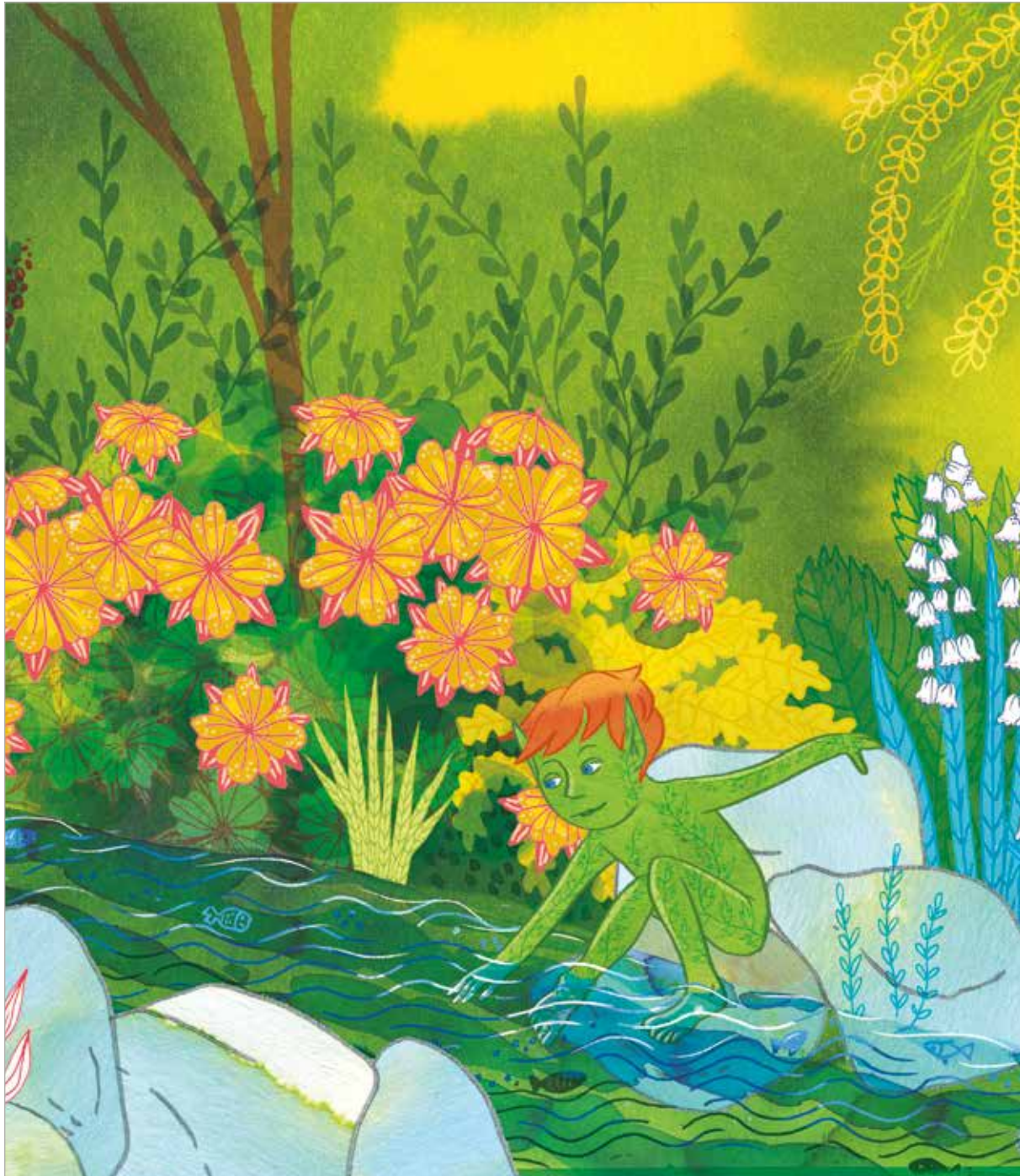
Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Yeşil renk neden yeşildir?

Belgian Modern Story
Turkish language version

Author: Marianne Poncelet

Illustrator: Amélie Clément

Küçük bir çocuk beyaz yatağında uyurken tekrar tekrar sorar:

“Yeşil renk neden yeşildir?”

Küçük oğlum, sana bu hikayeyi anlatayım ...

Dünyanın başlangıcında, yeşil renk yoktu. Her şey maviydi. Hatta Dünya’ya “mavi gezegen” denirdi. Gökyüzünün mavisini aynanın sonsuz sayıda yansıması gibi, denizin mavisine karışırdı.

Ancak bir gün, Güneş sarı oklarını normalden biraz daha fazla fırlatır ve binlerce güneş ışını okyanusa girer.



Dalgalar sarı kumlara çarpar. Güneşin altın ışıkları, mavimsi suyla karışır, sarı kum üzerinde yanıp söner parlar. Renklerin bu şekilde kaynaşması uzun süre devam eder.

Sonra garip bir şey olur. Kıyıda yeşil bir nokta belirir. Dünyadaki ilk yeşil nokta. Yeşil nokta büyür büyür ve yavaşça kum tepelerini volkandan akan bir lav gibi örter.

Böylelikle hiçbir yerde var olmayan bir renk kendini evrene dayatır. Ne tam mavi, ne de tam sarı, arasında bir renk: yeşil renk.

Ama aniden, bu yeşil gelgitin ortasında bir kabuk görünür. Kabuktan küçük bir kafa uzanır: denizin ve güneşin sevgisinden doğan bir Peri, ayağa fırlar, gözlerini ovar ve şaşkınlıkla başını eğer. Önünde, uçsuz bucaksız deniz! Bir atlama ile etrafında döner ve arkasında, uçsuz bucaksız toprak!

Ellerini çırparak “Ne kadar güzel!” diye bağırır. “Hadi daha yakından bakalım.”



Ve yeşilimsi sulara giren peri hızlı bir adım atar. Kum tepelerin üzerinden sıçrar ve dağa çıkmaya başlar. Kayalara tutunurken, taşa dokunduğunda taşın yeşil renge döndüğünü görür ve çok şaşırır.

Şaşkınlıkla ellerine bakar. Tüm vücudu gibi elleri de yeşil renktedir.

“Peki gri kaya neden aniden yeşil oldu?”

Peri cesurca dağın tepesine doğru tırmanmaya başlar. Oraya vardığında, eski kuru bir ağacı keşfeder.

Ağacın kuru dallarını okşarken “Zavallı ağaç, iyi durumda görünmüyor” der küçük Peri.



Küçük Peri ağacın dallarını okşarken, dallar aniden yumuşak yeşil bir renge bürünür. Küçük tomurcuklar açar, ardından yapraklar görünür ve bahar yaprakları oluşur. Hâlâ şaşkın olan peri ellerine bakar ve bir kahkaha atar. “Bak böyle daha güzel görünüyorsun!” der, kendisini gururla düzelten ağaca. Küçük Peri yolda ilerlemeye devam eder. Dokunduğu her şey yeşile dönmektedir. Bu onu çok eğlendirir, fakat her şeye dokunmamaya dikkat eder çünkü diğer renkler de onu mutlu etmektedir. Kısa bir süre içerisinde, yeryüzünde küçük Peri’nin geçtiği her yerde yeşil noktalar ortaya çıkar. Daha sonra bunlara tarlalar veya çayırlar denir. Tepelerdeki siyah ağaçlar göz kamaştırıcı bir yeşil ile kaplanır ve vadilerin derinliklerinde neşeli kümeler halinde taze çimler çıkar.



Küçük Peri bir gün temiz bir nehrin kıyısına varır. Ellerinin gücünü unutarak, suya atlar ve sevinçle suyun içinde hoplayıp zıplar. Akarsu birden yeşile döner ve yakınlardaki bir ormana doğru akar. Köklerini yerin altına salan ve derelerden su içen ağaçlar, giderek yeşile dönüşür. Bu sefer, yeşil renge dönüşen simsiyah bir ormandır!

“Ne kadar güzel!” diye gülerek bağırır küçük Peri.

Akşam vakti, ormanın bir kenarında uzanır ve uykuya dalar.

Ertesi sabah, tembel tembel esner ve sonra ışık altında dans etmeye başlar. Kahkahası saf su çağlayanı gibidir ve sonsuz yeşil dalgalar gibi yankıları vardır. Kahkahaları ağaçların ve bitkilerin tomurcuklarına dokunur ve tomurcuklar rengarenk çiçek açar.



Ve böylelikle dünyadaki ilk ilkbahar ortaya çıkar.

Küçük Peri'nin içi rahatlar. Gece gündüz, gezegendeki tüm renklerinin dengesini izler. Küçük Peri'ye her yerde dua edilir ve insanlar onun izini takip eder. Onun izleri küçük yeşil adalara benzemektedir.

Ve bir gün, adaların uzun izi bir uçurumun kenarında sona erer. Aşağıda, bin deniz kabuğunun dinlendiği bir plaja dalgalar çarpar. Ama küçük yeşil Peri'den hiçbir iz yoktur...

Ufukta gökyüzünde yeşil bir gökkuşağı görünür. Küçük Peri, yolculuklarının en güzeline çıkmıştır.

O günden bu yana, iyi havalarda, Güneş yolculuğunu bitirdiğinde, yeşil bir ışık görünür ...

Bu ışık, Dünya'yı umudun işareti olarak selamlayan küçük Peri'nin ruhudur.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu